ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРАМОТА

Филологические науки. Вопросы теории и практики
Philology. Theory & Practice

ISSN 2782-4543 (online)
ISSN 1997-2911 (print)

2026. Том 19. Выпуск 11 | 2026. Volume 19. Issue 11
Материалы журнала доступны на сайте (articles and issues available at): philology-journal.ru

RU

Медицинская метафора vs метафора в медицине в современном цифровом медиапространстве

Бородулина Н. Ю., Макеева М. Н., Барашева Л. Г.

Аннотация. Целью данного исследования является выявление характеристик социально-значимых концептов через метафорические репрезентации с обращением к специальной области знаний «медицина» в качестве источника либо цели метафорического переноса. На основе анализа примеров из цифрового медийного коммуникационного пространства устанавливается роль медицинских метафор в отражении современных реалий окружающего мира, а также перечисляются метафорические источники, акцентирующие медицинские вопросы, обсуждаемые в сети, уточняется их аксиологический потенциал и лингвокультурные особенности. Научная новизна заключается в том, что впервые на материале русского и французского языков исследуется и подвергается системному описанию метафорический потенциал предметной области «медицина» как чрезвычайно богатый и разнообразный материал для моделирования метафорического переноса значения с использованием как в области цели, так и в области источника. В результате исследования установлено, что высокая продуктивность предметной области «медицина» как области цели, так и области источника метафоры обусловлена ее ролью в репрезентациях социально значимых концептов. Будучи одной из наиболее важных для человека ценностью, связанной со здоровьем и условиями обеспечения качества жизни человека, эта область часто подвергается сравнению при формировании концептов, отражающих реалии нашего мира, а также привлекает другие области знания для актуализации характеристик медицинского обеспечения нашего мироустройства.

EN

Medical metaphor vs. metaphor in medicine in the contemporary digital media space

N. Y. Borodulina, M. N. Makeeva, L. G. Barasheva

Abstract. The aim of this study is to identify the characteristics of socially significant concepts through metaphorical representations, drawing on the specialized domain of knowledge “medicine” as either the source or the target of metaphorical transfer. Based on an analysis of examples from the digital media communication space, the study establishes the role of medical metaphors in reflecting contemporary realities of the surrounding world. The work also identifies metaphorical source domains that foreground medical issues discussed online, and clarifies their axiological potential and linguocultural features. The scientific novelty of the study lies in the fact that, for the first time, the metaphorical potential of the domain “medicine” is examined and systematically described on the material of the Russian and French languages. This domain is shown to constitute an exceptionally rich and diverse resource for modeling metaphorical meaning transfer, functioning both as a target domain and as a source domain. The study finds that the high productivity of the domain “medicine”, both as the target domain and as the source domain of metaphor, is determined by its role in the representation of socially significant concepts. As one of the most important values for human beings, associated with health and with the conditions necessary to ensure a person’s quality of life, this domain is frequently invoked in comparison when concepts reflecting the realities of our world are formed. It also draws on other domains of knowledge in order to foreground the characteristics of medical provision within our social order.

Введение

Актуальность настоящего исследования предопределена непрекращающимся интересом исследователей к феномену когнитивной метафоры, обладающей неисчерпаемыми возможностями репрезентации как сложных

Научная статья (original research article) | https://doi.org/10.30853/phil20260533

© 2026 Авторы. © 2026 ООО Издательство «Грамота» (© 2026 The Authors. © 2026 Gramota Publishing, LLC). Открытый доступ предоставляется на условиях лицензии CC BY 4.0 (open access article under the CC BY 4.0 license): https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

и трудно объяснимых обычными средствами явлений окружающего мира, так и специфических понятий профессиональной деятельности. К подобным метафорам относятся те, которые апеллируют к предметной области «медицина». С одной стороны, это позволяет авторам социально-политических и экономических текстов номинировать особо значимые явления и события, а также формировать их оценивание. С другой стороны, профессиональная сфера медицины не может обойтись без обращения к метафорическому переносу из всех возможных областей реального мира для вербализации проблемных медицинских вопросов (болезни, эпидемии, новые лекарственные средства и врачебные манипуляции) и их обсуждения в цифровой коммуникации. Лингвокогнитивное освещение подобных тем соотносится с господствующей в современной науке антропоцентрической парадигмой и оснащает как классическую филологию, так и успешно развивающуюся интернет лингвистику новыми теоретическими данными об интерпретирующей роли метафоры, в частности в специализированных медиа.

Для достижения вышеуказанной цели исследования необходимо решить следующие задачи:

1. Проанализировать существующие теоретические подходы к изучению концептуальных метафор в специализированном дискурсе.
2. Сформировать корпус примеров из русскоязычных и франкоязычных цифровых источников, содержащих медицинские метафоры в экономическом и социально-политическом пространстве, а также метафорические контексты из предметной области «медицина».
3. Осуществить классификацию выявленных метафорических моделей в соответствии с когнитивным и семантическим обоснованием.
4. Описать их аксиологический потенциал и лингвокультурную специфику.

Материалом для исследования послужили русскоязычные и франкоязычные цифровые платформы, а именно: словарь Реверсо (https://context.reverso.net), подкорпус «Социальные сети» Национального корпуса русского языка – далее НКРЯ (https://ruscorpora.ru/), французский форум FORUM HardWare.fr. (https://forum.hardware.fr).

Теоретическую базу исследования составляют работы в области концептуальной метафоры в специальном дискурсе (экономическом и социально-политическом), трактующие метафору как фундаментальный когнитивный механизм, структурирующий мышление и понимание абстрактных областей через обращение к имеющимся в человеческой практике знаниям (Калинин, 2022; Сорокина, 2024). В этой же связи привлекались труды, исследующие профессиональную коммуникацию, в том числе размещенную в цифровом пространстве (Ахренова, 2020; Wagener, 2020). Для анализа лингвокультурных особенностей и аксиологических характеристик метафорических значений мы опирались на публикации, в которых акцентируются следующие проблемы: влияние контекста на выбор источника метафоры (Jamet, Terry, 2019); когнитивные механизмы интерпретации значений (Болдырев, 2021; Болдырев, Федяева, 2023).

В соответствии с поставленными задачами в работе применяются следующие методы: теоретический анализ научной литературы для определения методологических оснований исследования; метод сплошной выборки для получения иллюстративного материала исследования; а также методики концептуального, семантического и прагматического анализов для выявления особенностей и характеристик метафор и их лингвокультурной специфики.

Практическая значимость работы заключается в том, что выявленные закономерности функционирования метафорических моделей способствуют глубокому пониманию и адекватной интерпретации метафорических контекстов. Полученные выводы могут найти применение в университетских курсах по стилистике, лингвистике текста, коммуникативистике, общему языкознанию, теории перевода и практике изучения русского языка как иностранного.

Обсуждение и результаты

Интерес к метафоре возник еще в древности, когда метафора считалась средством украшательства речи. Современные взгляды на метафору связаны с появлением новых методов и теорий. Когнитивная лингвистика, выделившаяся в самостоятельное направление в конце XX века, стала трактовать метафору как способ представления знаний в языке. В центр когнитивных исследований был поставлен человек, а понимание метафоры стало связано с ментальными процессами, сопровождающими порождение и восприятие речи. Процесс передачи информации (или коммуникации) интерпретируется исследователями-когнитологами как движение смыслов, в котором важнейшая роль отводится формированию концептов, основанных на человеческом опыте. Подобное трактование метафоры дало возможность рассматривать ее применительно к профессиональной коммуникации, в частности, изучению и анализу метафор языка социального обеспечения, политики, экономики. В современных условиях глобализации, богатства профессиональных информационных потоков, доминирования командных способов работы, внедрения интерактивных технологий во все сферы деятельности профессиональная коммуникация становится одним из основных средств решения задач специалистов той или иной сферы деятельности. В свою очередь, цифровизация общения и формирование современного дискурса, размещенного в пространстве интернета, в совокупности с новой риторикой и стратегиями аргументаций и манипуляций, сопровождающих интенции коммуникантов, способствуют перемещению коммуникативного поведения в режим онлайн. Исследования особенностей коммуникации на этом этапе развития представляют широкие возможности анализа когнитивных и прагмалингвистических аспектов языковой деятельности (Ахренова, 2020; Wagener, 2020).

Современные научные изыскания когнитивной лингвистики базируются на теории метафорического моделирования, принципах категоризации и концептуализации, метафорической интерпретации отношений человека с окружающим миром. Это подразумевает изучение объекта исследования с учетом данных, полученных в смежных науках (философии, истории, психологии, культурологии и др.), для понимания мотивированности содержательной стороны языка когнитивным опытом человека, его психологическими особенностями и лингвокреативным потенциалом языковой личности, а также другими факторами, имплицитно «встроенными» в семантику языковых единиц (Болдырев, Федяева, 2023, с. 688).

Определяя интерпретацию в широком смысле как любую мыслительную операцию, направленную на получение нового знания коллективного уровня, Н. Н. Болдырев указывает на роль вторичной интерпретации для осмысления мира на базе уже имеющихся и закрепленных в языке знаний о нем. В основе ее формирования лежит определенная опосредованная сознанием соотнесенность с концептами объектов, событий и их характеристик – концептуальная релятивность. Такой тип семантики характерен для категории языковых единиц, в семантике которых в том или ином виде присутствует интерпретирующий компонент, отражающий мнение, выбор, предпочтение, классификацию, оценку со стороны человека как представителя конкретного социума или как отдельного индивида. Формирование конкретных интерпретирующих смыслов обусловлено использованием различных когнитивных и языковых механизмов (Болдырев, 2021, с. 42).

О. И. Калинин, исследующий функциональный потенциал метафоры как средства речевого воздействия в дискурсе, акцентирует ресурсы и потенциал метафорического переноса как механизма персуазивности и суггестии, формирующего заданные оценки и образы в сознании реципиента. Автор отмечает, что степень и форма речевого воздействия зависит от типа метафоры, а также характеристики дискурса, его специфических особенностей (Калинин, 2022). В этом ракурсе чрезвычайно продуктивным представляется изучение метафор предметной области «медицина», предполагающей особое нравственное регламентирование, основанное на исторически выработанных традициях коммуникации врача и пациента и на исполнении профессиональных обязанностей с учетом сложности, деликатности ситуации и морального долга медицинского работника. В частности, Е. А. Сорокина (2024) приводит классификацию метафорических моделей по области источника и указывает на роль морбиальных метафор (метафор болезней) для создания эмоционального отношения к области цели метафорического переноса. В. Ю. Кузнецова и Г. А. Хакимова (2022) также осуществляют анализ морбиальных метафор и делают вывод о том, что метафоризация на основе медицинской лексики – достаточно распространенное явление в медийном дискурсе, где метафора используется для определения состояния экономики и политической ситуации в мире и придает тексту эмоциональность.

В теоретическом плане исследования аксиологических и лингвокультурных характеристик метафорического моделирования важным представляется также обращение внимания на влияние контекста при выборе источника метафоры: в каждом отдельном случае актуализации подвергаются важные для данного контекста характеристики источника метафоры, в то время как другие черты частично или полностью скрыты (Jamet, Terry, 2019). Индивидуально-авторский, экспрессивный характер метафорических репрезентаций, а также взаимосвязь языкового опыта личности и социальной среды, в которой они реализуются, соотносятся с национальным, культурным контекстом, поскольку «любой менталитет отличается собственной интерпретацией общеизвестных символов» (Юнеев, Чистякова, 2025, с. 242).

Обобщая лингвистический опыт по метафорическому моделированию языковых репрезентаций, мы отмечаем в метафорической модели три составные части: ***источник метафоры***, представленный концептом-донором для ***цели метафоры***, отражающей концепт той или иной предметной области, а также основание метафорического переноса, каковым служит актуализированная в метафорическом контексте ***концептуальная характеристика*** источника, переносимая в область цели с соответствующими аксиологическими и лингвокультурологическими коннотациями. Именно эти составляющие находятся в центре настоящего научного сочинения как принимающие самое активное участие в формировании концептуальной картины окружающего мира.

В работах, посвященных языковому отражению социальных реалий, отмечается, что к социально значимым концептам могут быть отнесены те, которые характеризуют общечеловеческие, национальные явления и обладают идеологической, национально-культурной, прагматической и экспрессивной маркированностью (Кузнецов, 2008; Ручина, 2022). К таким концептам, безусловно, относятся ЗДОРОВЬЕ, БОЛЕЗНЬ, МЕДИЦИНА, отражающие высшие человеческие ценности и используемые в метафорической репрезентации окружающей действительности как в области цели моделирования, так и в области источника. В первом случае характеристики концептов предметной области «медицина» служат ключом того, как социум понимает те или иные явления и события: *здоровые = хорошие*, прогрессивные, а *больные = плохие*, требующие вмешательства и исправления (= лечения). Во втором случае проблемные вопросы медицины вербализуются через обращение к понятным донорским сферам, формирующим через актуализацию тех или иных признаков отношение пациентов к предоставлению медицинских услуг (*врачи-боги, ангелы в белых халатах, золотые руки врача, кусающийся ценник стоматологических услуг, марш-броски по кабинетам* и т. п.).

Далее на основе корпуса примеров из русскоязычных и франкоязычных цифровых источников представим классификацию метафорического моделирования социально значимых реалий с использованием предметной области «медицина».

Медицинские метафоры в экономическом и социально-политическом пространстве показаны через обращение к двуязычному словарю Реверсо (https://dictionnaire.reverso.net), что позволило отобрать примеры на двух языках и сделать вывод о наличии общих аксиологических коннотаций. Последнее объясняется

универсальным характером ценностного потенциала предметной области «медицина» как источника метафорического моделирования. Выявлены следующие субмодели:

1. *Модели с источником состояния болезни организма*

(1) *Pourquoi l'Europe est-elle devenue **le malade de l'économie mondiale**?*

(2) *Почему Европа стала **главным больным мировой экономики**?*

В данной субмодели преобладают стертые метафоры, создающие клишированный образ плохого (кризисного) развития экономики или социально-политического мироустройства по аналогии с больным организмом человека. Для отражения проблемного положения широко используются также лексемы *contagion/заражение (вирусом), инфекция; immunité/иммунитет*:

(3) *Dans la conjoncture actuelle de mondialisation et d'interdépendance accrue, aucun pays ne peut échapper à **la contagion** de la crise économique.*

(4) *В условиях глобализации и повышенной взаимозависимости ни одно государство не обладает иммунитетом против **инфекции** экономических кризисов.*

(5) *… au cours des douze prochains mois nous aurons éliminé les dangers de **contagion** et serons parvenus à stabiliser la zone euro.*

(6) *… в последующие 12 месяцев нам удастся избавиться от опасности **заражения вирусом** кризиса других государств и стабилизировать еврозону.*

(7) *Les individus qui enfreignent la loi doivent s'attendre à subir les punitions appropriées; personne ne peut se servir de **l'immunité politique** comme bouclier.*

(8) *Нарушители закона должны ожидать применения к ним санкций: никто не может надеяться на то, что заслонится **политическим иммунитетом**.*

Лингвокультурная специфика наблюдается в примере 6 (конкретизация в русском переводе – *заражение вирусом кризиса*), а также в примерах 7 и 8, где замена существительного *comme bouclier / как щитом* на глагол *заслонится* обусловлена грамматическим строем соответствующего языка.

Более яркая аксиологическая коннотация проявляется при обращении к предсмертным состояниям и конкретным заболеваниям, актуализирующим признаки тяжких последствий, которые проецируются на описываемую ситуацию:

(9) *Ce n'est pas le libre marché qui a provoqué 12 ans **d'agonie**, mais plutôt une incompétence politique à grande échelle.*

(10) *Не свободный рынок привел к 12 годам **агонии**, а крупномасштабная экономическая и политическая некомпетентность.*

(11) *Cette situation est d'autant plus inquiétante qu'il y a une exaspération de l'élément social face à la **paralysie** de l'institution judiciaire.*

(12) *Тревожность сложившегося положения усугубляется еще и отчаянием социальных сил перед лицом **паралича** судебной власти.*

(13) *Эти явления наносят **глубокие раны** обществу и отдельным лицам.*

(14) *Elles infligent **des blessures profondes** aux sociétés et aux individus.*

В приведенных контекстах *agonie*/агония, и *paralysie*/паралич ассоциируются с неспособностью к действиям властных и юридических структур (примеры 9-12). А лексемы *blessures profondes/глубокие раны* (примеры 13-14) подразумевают явления, которые могут нанести вред социально-политическим и экономическим реалиям.

2. *Метафоры с источником состояния оздоровления организма*

(15) *Les réformes menées depuis 2014 pour **l'assainissement** de l'économie et du climat des affaires, la simplification administrative et la lutte contre la corruption se traduisent concrètement dans l'économie réelle.*

(16) *Проводимые с 2014 года реформы, направленные на **оздоровление** экономики и бизнес-среды, упрощение административных процедур и борьбу с коррупцией, находят конкретное воплощение в сфере реальной экономики.*

(17) *Les banques centrales mondiales injectent de l'argent neuf sur le marché, essayant de **réanimer** leurs économies.*

(18) *Мы живем в эпоху, когда центральные банки по всему миру вбрасывают на рынок новые деньги в попытке **реанимировать** свои экономики.*

(19) *Акция оппозиции пройдёт под лозунгом «Демократия - **лекарство** против кризиса».*

(20) *La démocratie participative apparaît comme un «**remède** à la crise du politique».*

Данная субмодель использует стертые метафоры, подразумевающие возможность возобновления деятельности в результате применения каких-либо средств (лекарств) или действий (оздоровительных, реанимационных), что проецирует положительную оценку в данный контекст. Проявление лингвокультурной специфики усматривается в грамматическом оформлении высказывания, характерным для французского или русского языка (примеры 17 и 18).

3. *Метафоры с источником физического или психологического состояния, свойственного больному организму*

(21) *Ослабленный протестами, уходящий президент теперь не более чем **хромая утка**.*

(22) *Affaibli par les manifestations, le président sortant n'est plus qu'un **canard boîteux**.*

(23) *Et même si notre économie est **chancelante**, même si le dollar s'écroule, nous obtiendrons certainement de beaux résultats lorsque se produira la prochaine phase d'expansion…*

(24) *И хотя наша экономика **шатается** и доллар неустойчив, нет сомнения, что мы вполне хорошо будем себя чувствовать в следующем цикле…*

(25) *Beaucoup de stars adolescentes **prennent la pente** descendant et après **terrorisent** les gens autour d'eux avec leur autoritarisme.*

(26) *Многие звезды-подростки становятся избалованными и начинают* ***играть на нервах****, своим самоуправством* ***терроризируя*** *свое окружение*.

Примеры 21-24 апеллируют к ассоциациям с физическими недостатками человека (животного) в описаниях политики и экономики государства. Примеры 25-26 используют французский (*prendre la pente / иметь склонность*) и русский (*играть на нервах*) фразеологизмы, а также глагол *terroriser/терроризировать*, актуализирующие в обоих случаях признак психологического воздействия на окружающих и указывающие на лингвокультурную специфику метафоризации.

4. ***Метафоры с источником действия медицинского характера или инструмента***

(27) *… le rassemblement d'un si grand nombre de responsables de très haut niveau permet de* ***tâter le pouls*** *de la situation politique et socioéconomique internationale.*

(28) *… благодаря проведению встречи с участием такого большое числа должностных лиц высокого уровня можно* ***почувствовать пульс*** *международной политической и социально-экономической жизни.*

(29) *C'est le* ***thermomètre*** *qui permet d'évaluer l'état de santé d'une société.*

(30) *Это –* ***термометр****, с помощью которого определяется здоровье общества.*

Измерение пульса и показания медицинского инструмента, термометра, служат в приведенных примерах ассоциацией для определения экономических и социально-политических мероприятий.

Метафорическая модель, отражающая концепты предметной области «медицина», соотносится со значимыми реалиями внутренней политики государства и состояния предоставления медицинских услуг, что наиболее ярко прослеживается в цифровой коммуникации (социальные сети и форумы). Для медицинской коммуникации в цифровом пространстве свойственна лексика, понятная для коммуникантов непрофессионалов, оценивающих работу лиц и структур специальной области деятельности, связанной с медициной. Наиболее распространенной формой общения становится отзыв и комментарий, а к социально значимым концептам здесь добавляются такие, как ВРАЧ, ПАЦИЕНТ, БОЛЬНИЦА (ПОЛИКЛИНИКА). Представим модели и субмодели, репрезентирующие указанные концепты и акцентирующие их характеристики (перевод на русский язык выполнен авторами статьи. – *Н. Б., М. М., Л. Б.*, а также сохранен язык и пунктуация оригинальных источников):

1. ***Соматическая модель*** репрезентирует концепты предметной области «медицина» через сходство с телом человека и включает две субмодели: части тела (*спасибо вам за добрые сердца, il a les mains légères / у него легкие руки*) и физиологические, психологические/психические процессы, протекающие в человеческом организме (*врач глуха на жалобы пациента, схожу с ума от боли, devenir fou de douleur*). Так, в следующем примере соматическая метафора *легкие руки* характеризует работу стоматологов как удачную, не приносящую пациенту дискомфорт, что оценивается положительно:

(31) *В нашей клинике мы используем иглы с минимальным диаметром и большинство наших пациентов отмечают «****легкие руки****» наших стоматологов.* (Стоматология ДАНТИСТ Вологда. Импланты Брекеты. 2024 (НКРЯ)).

2. ***Модель войны*** репрезентирует противостояние между силами организма и патогенным агентом, между здоровьем и болезнью. Также она отражает отношения между пациентами и работниками лечебного заведения в метафорах поля боя и битвы за справедливость, за достойное обслуживание пациента. Эта модель включает две субмодели: война как процесс (*бой в регистратуре, брать штурмом пост медсестры, je continue à me battre / я продолжаю бороться* – о лечении) и субъект военного дела (*коронавирус – невидимый враг, mon adversaire s'affaiblit / мой противник слабеет* о болезни). Особенно военная метафора активизировалась в период пандемии коронавируса, который воспринимался обществом как враг, посягнувший на здоровье как человечества в целом, так и каждого отдельного человека. Характеристика силы этого врага и тяжелых последствий недуга переданы в следующем метафорическом контексте через аналогию с военным действием (*бить противника, врага*):

(32) *Коронавирус* ***бьёт*** *по всем системам организма, в том числе повышает риски образования тромбов* (Ворон и Ёжка. Почти серьезный канал о жизни Воронеж. 2021 (НКРЯ)).

3. ***Модель движения*** включает субмодель движения в разных направлениях (*температура ползет вверх, боль уходит, sur la voie de la convalescence / на пути выздоровления*) и субмодель спорта, в которой прослеживается идея повторяющегося (возвратного) развития, характеризующего бюрократию медицинского обслуживания (*отфутболивать, словесный пинг-понг, jongler entre deux secrétaires / жонглировать между двумя секретаршами*). Следующий пример использует в качестве ассоциации с бюрократическими проявлениями – ходьба из кабинета в кабинет – французский глагол *trimbaler/перетаскивать, таскаться*:

(33) *… donc pour dire que le veritable probléme dans les diagnostics et la pluralité des symptomes, en fait on devrait hospitaliser les gens pour faire un chek up entre divers specialistes plutot que de se* ***trimbaler*** *de spe en spé! / Итак, скажем, что настоящая проблема заключается в диагнозах и множестве симптомов, на самом деле людей следует госпитализировать, чтобы пройти обследование у различных специалистов, а не* ***таскаться*** *от одного специалиста к другому!* (https://forum.hardware.fr).

4. ***Природоморфная модель*** предполагает три субмодели: метафоры природных материалов и ископаемых (*врач – золото, люди с железным характером, perle rare dans son domaine / редкая жемчужина в своей профессии*), космические объекты (*цены просто космос, доктор звездный*), погодные явления (*brouillard mental / затуманенность сознания, accueil glacial / ледяной прием*). На примере данной модели можно проиллюстрировать то, что оценка ситуации будет полностью зависеть от контекста употребления метафоры. Так, *космические технологии* в медицине или *космические ощущения* от процедур несут положительную оценку, тогда как *космические цены* или *космические сроки* ожидания приобретают негативный оттенок, указывая на чрезмерно высокий

уровень затрат. Следующий пример с помощью неязыковых средств (шрифта) и метафоры эмоционально взывает к помощи учреждению здравоохранения:

(34) *Ситуация даже хуже, чем критическая ((до конца месяца несколько дней… на аренду на след месяц не собрано ((в клиниках* ***ДОЛГИ КОСМИЧЕСКИЕ*** *…* (vk. 2015 (НКРЯ)).

Подобная коннотация содержится и в метафоре *астрономические суммы (цены)*:

(35) *… очень нужно ортопедическое кресло «Сквигглз актив» для детей-инвалидов. Цена кресла 166 600 рублей. И ребенку жизненно необходима кашлемашина (неинвазивный аппарат Cough Assist E70). Цена аппарата – 547 000 рублей. Эти суммы для семьи совершенно* ***астрономические*** (vk. 2015 (НКРЯ)).

5. ***Анималистическая модель***, в которой можно выделить субмодели с источником «номинации животных» (*заячья губа, птичий грипп, слоновая болезнь, nous ne sommes pas des animaux / мы же не животные* – о пациентах) и «номинации действий животных» (*насвинятничать, des médecins qui aboient / врачи лают*), распространена и актуальна для медицинской коммуникации в силу неограниченных возможностей оценивания человека по образу и подобию животных. Характеристики мира животных, которые актуализируются в источнике метафор, переносятся в область цели метафорической модели, акцентируя свойственные медицинским концептам положительные или отрицательные признаки и создавая дополнительную эмоциональную нагрузку контекста, например:

(36) *Регистраторша* ***обгавкала*** *бестолковую бабку, записавшуюся к невропатологу на вчера и пришедшую сегодня …* (vk. 2015 (НКРЯ)).

6. ***Артефактная модель*** основана на построении ассоциативных связей через признак предметов, сделанных руками человека и используемых в повседневной жизни. Она имеет три субмодели: метафоры с источником «механизмы» (*врач – робот, travail à la chaîne / конвейер)*; метафоры с источником «предметы быта» (*глаза – зеркало души, лекарство – барьер, вилочковая железа, под ложечкой засосало)* и метафоры с источником «предметы различных видов деятельности» *(делать МРТ кошелька, больничная койка – орудие для пыток, un hôpital est un abattoir / больница – это бойня)*. Так, во французском примере через ассоциацию с техникой подчеркивается, что к людям необходимо относиться с пониманием, поскольку они, в отличие от «функционирующих» математических машин, обладают чувствами:

(37) *Les gens ne sont pas des concepts mathématiques. Ils ont une vie, des espérances et des sentiments. C'est ce que les medecins semblent ignorer. Pour eux, une personne* ***"fonctionne"*** *ou ne* ***"fonctionne plus"****. Le système médical les traite comme des numéros. / Люди – это не математические понятия. У них есть жизнь, надежды и чувства. Это то, что врачи, похоже, игнорируют. Для них человек «функционирует» или «больше не функционирует». Медицинская система рассматривает их как числа* (https://forum.hardware.fr).

7. ***Модели из области религии, мифологии, фольклора и истории*** могут иметь сходные субмодели, как например, метафоры с источником из области мифологии или религии (*врачи – боги / les médecins sont des Dieux, медсестры – ангелы / les infirmières sont des anges, боль – ад / la douleur est l'enfer, болезнь – ахиллесова пята / la maladie est le talon d'Achille, Сизифов труд врачей / le travail de Sisyphe des médecins*), а также субмодели, отражающие национально культурную специфику: фольклор и история (*доктор Лжедмитрий, Айболит, c'est le Michel-Ange de l'incisive / это Микеланджело резца* – о стоматологе). При этом может наблюдаться расширение исходного значения при метафорическом переносе. Так, в приведенном контексте образ доктора животных служит для характеристики руководителя департамента здравоохранения, добавляя в цель метафорической модели ноту шутливости и даже пренебрежения к его квалификации:

(38) *… Щукин, для которого упорный труд был всегда тошен и у него давно идёт процесс дисквалификации как врача, столкнулся с лечебно-трудовой терапией главы региона, которая оказалась на редкость эффективной. И в этом случае, профессор рискнет предположить, что наш герой, не очень уж способный «****доктор Айболит****», наконец-то поработал как нужно. Как не работал никогда. За три прошедших недели трудовой дрессисировки Щукин сделал столько для нужд воронежского здравоохранения и больных людей, сколько не делал за три года своего царствования в местной медицине* (Профессор Дмитрий Нечаев. 2020 (НКРЯ)).

Представленный список метафорических моделей не является конечным, встречаются единичные примеры из других областей источника. Кроме того, в некоторых случаях сложно определить отнесенность метафоры к той или иной модели из-за использования в одном метафорическом контексте нескольких источников, а также сочетания *метафора – метонимия*, как, например, при репрезентации концепта ВРАЧ:

(39) *Врач невролог по образованию.* ***Руки*** *–* ***Боги****)* (CypRus Helpers. telegram CypRus Helpers. 2021 (НКРЯ)).

Проведенный анализ медицинских метафор, интерпретирующих различные аспекты социально-политической и экономической жизни, а также метафор, использующихся для обозначения проблем здравоохранения, подтверждает важность предметной области «медицина» в качестве источника или цели метафорического моделирования при репрезентации социально значимых концептов. Реципиент метафоры под воздействием навязанных образов также формирует мнение, которое заложено в источнике метафоры, с учетом аксиологических и лингвокультурологических коннотаций.

Заключение

Подводя итоги исследования, можно сформулировать следующие выводы.

1. Проанализированные теоретические подходы к изучению метафорических репрезентаций в профессиональной коммуникации при всем богатстве представленных материалов выявили лакуны относительно исследования того, как меняется роль предметной области (в нашем случае это медицина) в метафорической модели в зависимости от того, находится ли она в области цели либо источника. Обращение к анализу медицинских

метафор и метафор, используемых в области медицины, объясняется отнесением концептов, образующих данную предметную область, к социально значимым.

2. Внимание к цифровому иллюстративному материалу объясняется сосредоточением значительного корпуса примеров в интернет-пространстве, а также ролью сетевой коммуникации в отражении значимых реалий окружающего мира, как социально-политического и экономического, так и связанного с вопросами медицинского обеспечения. В последнем случае отмечается значимость для пациентов не только специальных медицинских проблем, но и адекватности представляемых услуг, о чем свидетельствуют отзывы и комментарии на специализированных интернет-площадках.

3. Выявленные в экономическом и социально-политическом цифровом пространстве метафорические модели объединены в следующие группы по источнику метафорического переноса: *1) состояние болезни организма; 2) состояние оздоровления организма; 3) физическое или психологическое состояние, свойственного больному организму; 4) действия медицинского характера или инструмента*. Эти субмодели имеют схожий ценностный потенциал в виду общности социальной значимости предметной области «медицина», используемой в качестве источника метафорического моделирования. Метафорическая модель, отражающая концепты предметной области «медицина», включают следующие модели и субмодели: *1) соматическая (части тела; физиологические, психологические/психические процессы, протекающие в человеческом организме); 2) модель войны (война как процесс; субъект военного дела); 3) модель движения (движение в разных направлениях; спорт); 4) природоморфная (природные материалы и ископаемые; космические объекты; погодные явления); 5) анималистическая (номинации животных; номинации действий животных); 6) артефактная (механизмы; предметы быта; предметы различных видов деятельности); 7) модели из области религии, мифологии, фольклора и истории.* Аксиологические оценки наиболее ярко проявляются в анималистической модели, а лингвокультурные – в моделях из области религии, мифологии, фольклора и истории.

4. В целом метафорическое моделирование окружающего мира с использованием предметной области «медицина» имеет богатый аксиологический потенциал, добавляя положительные (примеры 15-20, 27-28, 31) или отрицательные коннотации (примеры 1-14, 32-33, 36-37) в содержание репрезентируемых концептов. При этом оценка может зависеть от метафорического контекста (примеры 34, 35), отражать яркий эмоциональный настрой (примеры 24, 38, 39). Лингвокультурная специфика обусловлена особенностями грамматического строя (примеры 7, 8, 17, 18) анализируемых языков и использованием фразеологизмов (примеры 25, 26), а также культурных кодов (фольклор, история) (пример 38).

Перспективы дальнейшего исследования видятся в экстраполировании предложенной методики анализа результатов метафорического моделирования действительности на иные типы коммуникации, а также в расширении эмпирической базы с привлечением английского и немецкого языков. Это позволит определить степень универсальности метафорической интерпретации в профессиональной коммуникации и выявить дополнительные культурно-специфические особенности восприятия окружающего мира с учетом их аксиологической метафоризации.

Источники иллюстративного материала

1. Национальный корпус русского языка. https://ruscorpora.ru/
2. FORUM HardWare.fr. https://forum.hardware.fr
3. Reverso. https://context.reverso.net.

Источники | References

1. Ахренова Н. А. Коммуникация как область бытования интернет-дискурса // Вестник Государственного социально-гуманитарного университета. 2020. № 4 (40).
2. Болдырев Н. Н. Интерпретационная семантика как способ вторичного осмысления мира // Когнитивные исследования языка. 2021. № 2 (45).
3. Болдырев Н. Н., Федяева Е. В. Когнитивные методы исследования в лингвистике: концептуально-инференционный анализ // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2023. Т. 14. № 3. https://doi.org/10.22363/2313-2299-2023-14-3-686-703
4. Калинин О. И. Функциональный потенциал метафоры как средства речевого воздействия в дискурсе // Когнитивные исследования языка. 2022. № 2 (49).
5. Кузнецов В. Г. Социально значимые концепты в синхронии и диахронии // Вопросы когнитивной лингвистики. 2008. № 4.
6. Кузнецова В. Ю. Хакимова Г. А. Семантическая эволюция медицинской метафоры в современном медийном дискурсе // Russian Linguistic Bulletin. 2022. № 8 (36).
7. Ручина Л. И. Опыт экспериментального исследования социально значимых концептов в современном русском языковом сознании (концепт ДЕМОКРАТИЯ) // Научный диалог. 2022. Т. 11. № 3. https://doi.org/10.24224/2227-1295-2022-11-3-135-151
8. Сорокина Е. А. Классификация когнитивных метафор в современном языкознании // Учёные записки Шадринского государственного педагогического университета. 2024. № 1 (3).

9. Юнеев В. В., Чистякова Н. А. Метафоризация как инструмент эффективной реализации слоганов (по материалам СМИ) // Управление образованием: теория и практика. 2025. Т. 15. № 2-1. https://doi.org/10.25726/f4864-1450-9998-o
10. Jamet D., Terry A. Principes et fonctions de la métaphore en langue de spécialité dans un cadre cognitiviste: Théorie et étude des métaphores de la crise économique (allemand, anglais, français) // ELAD-SILDA. 2019. № 2.
11. Wagener A. Mèmes, gifs et communication cognitivo-affective sur Internet // Communication. 2020. Vol. 37/1. https://doi.org/10.4000/communication.11061

Информация об авторах | Author information

RU

Бородулина Наталия Юрьевна[1], д. филол. н., проф.
Макеева Марина Николаевна[2], д. филол. н., проф.
Барашева Лидия Геннадьевна[3]
[1, 2] Тамбовский государственный технический университет
[3] Тамбовский государственный университет имени Г. Р. Державина

EN

Natalia Yurievna Borodulina[1], Dr
Marina Nikolaevna Makeeva[2], Dr
Lidia Gennadievna Barasheva[3]
[1, 2] Tambov State Technical University
[3] Derzhavin Tambov State University

[1] *nat-borodulina@yandex.ru,* [2] *marnikma@inbox.ru,* [3] *Lidia1913@mail.ru*

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 02.10.2026; опубликовано online (published online): 17.11.2026.

Ключевые слова (keywords): медицинская метафора; концепты из области «медицина»; метафорическое моделирование; метафорическая аксиология; метафорический контекст; medical metaphor; concepts from the domain of “medicine”; metaphorical modeling; metaphorical axiology; metaphorical context.